

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dlatego właśnie tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jerozolimę i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dlatego właśnie tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jerozolimę i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto sprowadzę nieszczęście na Jerozolimę i na Judę, tak że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Oto Ja przywiodę złe na Jeruzalem i na Judę, tak iż każdemu, co to usłyszy, zabrzmi w obu uszach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przetoż to mówi JAHWE Bóg Izraelów: Oto ja przywiodę złe na Jeruzalem i na Judę: że ktokolwiek usłyszy, zadzwonią obie uszy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przeto tak mówi Pan, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam zagładę na Jeruzalem i na Judę, tak iż wszystkim, którzy o tym usłyszą, zadzwoni w obu uszach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzę na Jeruzalem i na Judę takie nieszczęście, że każdemu, kto o tym usłyszy, w obu uszach zadzwoni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Oto Ja sprowadzam takie nieszczęście na Jerozolimę i Judę, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Jestem gotów sprowadzić takie nieszczęście na Jerozolimę i Judę, że każdemu, kto o tym usłyszy, zadzwoni w obu uszach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Oto Ja przywiodę [takie] nieszczęście na Jerozolimę i na Judę, że ktokolwiek o nim usłyszy, w obydwóch uszach mu zadzwoni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не так! Так говорить Господь Бог Ізраїля: Ось я наношу зло на Єрусалим і на Юду, так що в кожного, що почує, зашумить в обох його ухах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Oto przyprowadzę niedolę na Jerszalaïm oraz na Judę, tak, że każdemu, kto o tym usłyszy – zaszumi w obu uszach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak powiedział JAHWE. Bóg Izraela: 'Oto ja sprowadzam nieszczęście na Jerozolimę i Judę;

			każdemu, kto o nim usłyszy, zadzwoni w obu uszach.
--	--	--	--